

E204 - Spot the Error

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] All

Aware! Meisaku-Kun!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[00:06] Meisaku

Excuse me!

[00:07] Sweets And Nokio

Hmm...

[00:07] Sign

Episode 204

Spot the Error

[00:09] Meisaku

What are you two doing here?

[00:11] Sweets

Oh, Meisaku!

[00:12] Nokio

Lassi told us to do "spot the error."

[00:15] Meisaku

Okay.

[00:15] Sweets

But what's...

[00:17] Sweets And Nokio

"spot the error"?

[00:18] Meisaku

That's where you're stuck?!

[00:20] Meisaku

"Spot the Error" is literally
a game where you spot errors.

[00:24] Meisaku

How do you not know?

[00:25] Nokio

That breaks my heart.

[00:27] Nokio

There's no such thing as errors
on this beautiful planet.

[00:29] Meisaku

In this game, there are.

[00:31] Lassi

You two still haven't solved it yet?

[00:34] Meisaku

Mr. Lassi.

[00:35] Lassi

Seriously? Meisaku, help them spot the errors.

[00:39] Meisaku

Right...

SIGN Can you spot the errors?

[00:41] Meisaku

Oh, it's a photo of you two.

[00:43] Lassi

Correct. It was taken
yesterday after school.

[00:46] Meisaku

What are the errors?

[00:48] Meisaku

Oh, the patterns on the balls are different!

[00:50] Nokio

My mouth is changed from "ah~" to "mmm~."

[00:53] Meisaku

Just say the shape of your mouth.

[00:55] Lassi

While those are correct,
there's one major error.

[00:58] Sweets

Really? What is it?

[01:00] Lassi

Time's up! Look here!

[01:02] Nokio

You mean behind us?

[01:04] Meisaku

That looks like a rock... Oh!

[01:06] Lassi

Indeed. The biggest error is...

SIGN Answer: Playing soccer in the classroom

[01:09] Lassi

playing soccer in the classroom!

[01:12] Meisaku

That's the error?!

[01:15] Lassi

You were supposed to be taking the extra
lesson after school for failing the test.

[01:18] Lassi

As a punishment, I order you
to renovate your classroom!

[01:22] Sweets And Nokio

Boooo!

[01:23] Meisaku

Detention renovation rather
than detention cleaning!

[01:26] Bolt

Well, well, well...

[01:28] Nokio

Bolt?!

[01:28] Bolt

Mr. Lassi, are you really in a position to
quiz someone else for "spot the error"?

[01:33] Lassi

What do you mean?

[01:34] Bolt

You also made an error, did you not?

[01:37] Bolt

Here, solve this puzzle of "spot the error"!

[01:40] Meisaku

We're doing it again?

SIGN Can you spot the errors?

[01:42] Nokio

Th-This is...!

[01:43] Meisaku

What?!

[01:45] Lassi

Wh-Where... just where
exactly did you find this?

[01:47] Bolt

I photographed this by chance, right here
in this teachers' lounge last night.

[01:51] Meisaku

Was it really by chance?

[01:53] Bolt

What could the errors possibly be?

[01:56] Bolt

Why don't you tell us?

[01:58] Lassi

Ugh...

[02:00] Sweets

Hey, the colors of the cans are different!

[02:02] Meisaku

You're simply looking for differences...

[02:07] Lassi

You were playing soccer in a classroom;

[02:09] Lassi

I was drinking in the teachers' lounge.

[02:11] Lassi

Now we're even.

[02:12] Meisaku

I think you're at a disadvantage
with six to four.

[02:14] Lassi

To hell with it! We'll decide who's
the winner with more "spot the error"!

SIGN Can you spot the errors?

[02:19] Lassi

Can you solve this one?

[02:20] Meisaku

There are too many errors,
they're practically different pictures!

[02:23] Lassi

There are 40 errors in total.

[02:26] Nokio

That's too many to spot.

[02:27] Bolt

Now, it's our turn!

[02:29] Bolt

How about this one?

[02:30] Sweets

Wow, I see someone's hand on my shoulder.

[02:32] Nokio

I've turned into a faceless ghost!

[02:34] Lassi

Mysterious faces are floating around!

[02:36] Meisaku

It's a ghost photo!

[02:40] Sweets

We played too much "spot the error"...

[02:42] Bolt

Now everything looks...

[02:44] Lassi

...like they're errors...

[02:46] Nokio

Am I a human being?

[02:48] Bolt

Is my name Leonidas III?

[02:49] Lassi

What is a dog?

[02:51] Meisaku

You all have gone crazy.

[02:52] Nokio

By the way, what brought you to
the teachers' lounge, Meisaku?

[02:55] Meisaku

That reminds me, Mr. Lassi called me here.

[02:58] Lassi

That's right. There was an error with your test score.

[03:01] Lassi

Meisaku, you failed it, so you gotta take the extra lesson, too.

[03:03] Meisaku

I wish you hadn't spotted that error!

[03:07] Narrator

And they all lived happily ever after!

SIGN Aware! Meisaku-Kun

[03:09] Lassi

So everyone, there are seven errors in this episode.

[03:14] Meisaku

Huh?

[03:15] Bolt

For example, I turned into a kappa in this shot.

[03:17] Sweets

In this shot, I was slightly bigger.

[03:20] Nokio

There are five more errors.

[03:22] Lassi

Take your time to find them all!

[03:24] Meisaku

Don't use this anime for "spot the error"!

Revision #1

Created 2024-03-14 00:17:27 UTC by whimsee

Updated 2024-03-14 00:17:27 UTC by whimsee